



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/1015
30 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить Вам заявление, опубликованное 25 декабря 1997 года Группой в защиту подозреваемых по делу Локерби в ответ на доклад о шотландской судебной системе, представленный Вам д-ром Думбутшеной и профессором Схермерсом. Этот доклад был распространен в качестве документа Совета Безопасности S/1997/991 от 18 декабря 1997 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Абу Зейд Омар ДУРДАХ
Постоянный представитель

Приложение

Заявление, опубликованное Группой в защиту подозреваемых по делу Локерби

Группа в защиту подозреваемых по делу Локерби, в состав которой входят старшие юрисконсульты из каждой страны, упомянутой в обвинительной резолюции (включая Мальту, Швейцарию, Германию, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки), следила за ходом событий с того момента, когда министр иностранных дел Соединенного Королевства отказался от правильной позиции, которая была выражена в его заявлении в ходе Конференции Содружества и, в частности, в сделанном им 27 октября 1997 года заявлении, и в которых он, как представляется, не исключал возможности проведения судебного разбирательства в одной из нейтральных стран. Вместе с тем 28 октября 1997 года он указал, что пригласит представителей Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства и Лиги арабских государств посетить Шотландию и изучить шотландскую судебную систему. В тот момент он в предварительном порядке принял к сведению нашу позицию, а именно по поводу того, что вопрос заключается не в изучении судебной системы Шотландии или Соединенных Штатов Америки, - если бы речь шла об этом, почему бы не изучить ливийскую судебную систему? Она представляет собой современную и отвечающую требованиям сегодняшнего дня систему, разработанную под руководством Организации Объединенных Наций в период, когда Ливия готовилась обрести независимость, и в соответствии с большинством современных и отвечающих требованиям сегодняшнего дня судебных систем.

Мы недвусмысленно указали, что вопрос заключается не в изучении какой-либо судебной системы, а в изыскании решения, которое будет способствовать обеспечению справедливого судебного разбирательства при соблюдении следующих условий:

а) провести его там, где не будет атмосферы политической пристрастности и необъективного освещения событий средствами массовой информации, что получило широкое распространение в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатах Америки;

б) провести его с участием непредвзято настроенного состава присяжных, которые не находились бы под влиянием политической пристрастности и необъективного освещения событий средствами массовой информации, а в большей мере руководствовались указаниями судей.

Это не означает, что для проведения справедливого судебного разбирательства достаточно того, чтобы соответствующее лицо представляло, например, Шотландию или чтобы такое разбирательство проводилось в указанной стране.

Мы предложили следующее:

а) изменить место проведения судебного разбирательства; и

б) заменить присяжных действующей под руководством шотландского судьи группой судей, состав которой будет согласован.

Со своей стороны, в целях достижения этого решения мы пошли на компромисс, согласившись с тем, чтобы судебное разбирательство по делу наших клиентов проводилось не судьями их страны, что было бы естественно и на что они имеют право в соответствии с

национальным законодательством Ливийской Арабской Джамахирии и правом международных договоров (пункты 2 и 3 статьи 5 Монреальской конвенции 1971 года, сторонами которой являются Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Ливийская Арабская Джамахирия) и в соответствии с международным обычным правом и принципами, относящимися к правам человека. Американско-английская группа защиты в недавних заявлениях, представленных Международному Суду в период с 11 по 22 октября 1997 года, признала и подтвердила, что Ливийская Арабская Джамахирия в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 5 Монреальской конвенции 1971 года обладает судебной юрисдикцией. Группа также признала и подтвердила, что Ливийская Арабская Джамахирия не обязана выдавать подозреваемых, поскольку она уже объявила о своих судебных процедурах (статья 7 и пункт 3 статьи 8 вышеупомянутой Монреальской конвенции 1971 года).

Таким образом, предложение, обсужденное нами с учетом судебной юрисдикции нашей страны для проведения судебного разбирательства, сводится к следующему:

а) судебное разбирательство не должно проводиться в Ливийской Арабской Джамахирии, Соединенных Штатах Америки или Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии;

б) присяжные должны быть заменены действующей под руководством шотландского судьи группой судей, состав которой будет согласован.

О применении системы суда присяжных не может быть и речи. Если бы судебное разбирательство, вопреки нашему предложению, проводилось в Шотландии, мы настаивали бы на применении в отношении наших клиентов судебных процедур, действующих в их стране, то есть национальных юрисдикционных норм Ливийской Арабской Джамахирии.

Мы будем препятствовать любым мерам или попыткам выдачи наших клиентов, поскольку в силу национального законодательства, международного обычного и договорного права и относящихся к правам человека принципов, гарантирующих нашим клиентам право на справедливое судебное разбирательство, такая выдача не имела бы законной силы. Кроме того, в этом случае не принимался бы во внимание принцип, который заключается в том, что человек считается невиновным до тех пор, пока его вина не доказана. Этот принцип был нарушен в связи с проявлением политической предвзятости и необъективным освещением событий средствами массовой информации как в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, так и в Соединенных Штатах Америки.

Мы приветствуем позицию, которую заняли Лига арабских государств, Организация африканского единства, Организация Исламская конференция и Движение неприсоединившихся стран. Мы также с удовлетворением отмечаем справедливую и объективную позицию семей жертв в Шотландии и Соединенных Штатах Америки и их поддержку предложения профессора Блэка, заключающегося в том, что судебное разбирательство должно быть проведено в Гааге действующей под руководством шотландского судьи группой судей, состав которой будет согласован. Эти судьи будут выступать как беспристрастные присяжные.

Мы считаем, что Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций следует назначить группу юристов для изучения этого предложения и его представления Совету в качестве разумного и приемлемого предложения, согласующегося с положениями пункта 16 резолюции 883 (1993) Совета Безопасности.

S/1997/1015

Russian

Page 4

Ибрагим Башир эль-Гувайл
Координатор
Группа в защиту подозреваемых по делу Локерби

25 декабря 1997 года
